

## 'Les Fees' rich in feeling despite lack of subsidy

By MAUREEN PETERSON  
of The Gazette

The marquee outside Theatre du Nouveau Monde announces Denise Boucher's controversial *Les Fees Ont Soif* as *un evenement*, an event.

This is the play (or one of them) that the Greater Montreal Council of Arts (GMCA) didn't want us to see.

In defending the council's decision in June not to subsidize the production, M. Jacques Vadeboncoeur, judge and chairman of the GMCA, has been quoted in the French press as saying:

"We have to stop showing *merde* on our stages."

As a result of the council's decision, the Association des Directeurs de Theatre which represents some 41 Quebec theatre companies has said that its members will refuse municipal subsidy on the grounds that council is acting as censor.

There are petitions in the lobbies of member theatres (Rideau Vert, Theatre d'Aujourd'hui, Nouveau Monde and others) asking the public to support the stand taken by the theatres. Claude Pichette, head of the directors' association says that between 40 and 60 per cent of the audiences at each theatre, at each performance are signing the petitions.

What is it about *Les Fees* that caused all the fuss?

Having seen Jean-Luc Bastien's bold, direct and tasteful production which does much to focus Boucher's avowed sense of verbal abandon, there seems to be no simple answer.

In a general sense the themes and images of the play are not new. Quebec authors and playwrights, indeed writers everywhere have dealt at least tentatively with the stereotype of The Virgin and the whore as the polar extremes of womanhood.

Certainly the language of the streets is not new to the stage in North America. But I would add that although Boucher's text employs certain vulgar expressions it never exploits them for cheap effect. There is no pandering or sensationalism in even the rawest dialogue and I am far from accepting coarseness under the label of artistic license. What is crude in the text is necessarily and justifiably crude. The depth of feeling evident in the text as a whole is the most obvious justification.

There is no higher artistic goal or achievement than to confront us with our own reality, and this is what *Les Fees* attempts. It is wrong to call it realism. If reality were a perfect teacher we would need no artists. It is the distillation of realism that makes it so difficult to deny reality.

According to a 19th century French historian, Michelet, *les Fees* were women who would rather sing than pray. They rejected religious as well as political puritanism. They were punished by being imprisoned in containers that would be opened only at the end of time.



Sophie Clement plays the prostitute in 'Les Fees.'

Boucher has used the image to suggest that all women are all held captive inside containers which are, in effect, the stereotypes we have been forced to assume, the roles we cannot escape.

What is perhaps devastating about the play *Les Fees*, is that the images are neither glossed nor subtle.

Marie-Josée Lanoix's set is a tryptich that rises two storeys above the stage. At the apex is The Virgin: Blue gown, hands outstretched towards the earth, halo of stars. It is the undisguised statue found in every Roman Catholic church.

Beneath The Holy Mother and to her right, in a cubicle that could be the niche for a saint, a wife and mother sits among her potholders, rolling pins and dolls. In the neighboring niche, a prostitute sits among her feather boas, velvet cushions and underwear. The first relieves the pain with Valium, the other with alcohol. Both feel lonely and trapped, or should I say all three, for Mary throws aside her martyr's masque and speaks.

It is in Mary's words that Boucher is at her best, both as philosopher and social critic. Is the essential guilt of women related to the fact that by giving birth one also gives death? Is the image of a Virgin Mother (which is found in many cults and religions) an alibi for a lack of desire?

If one accepts the notion that man invented gods to protect himself from the

menace of the void, did he then invent a Virgin goddess to protect himself from the menace of his own sexuality?

The text is strong. Boucher places the blame not on men, per se, but on "the eunuchs of the church" — the clergy. It is religion, she suggests, which holds women as "political prisoners."

Jean-François Garneau has provided music for some of the texts and at times the results are as successful as the Kurt Weill-Bertolt Brecht partnership. A fugue-like piece built on the words *cellule, famille, religion*, and a long ballad based on an actual rape trial are two of the best. An intense, biting lyric called *Aux Oiseaux* seems doubly sarcastic as the music sounds much like Gilles Vignault. And if certain texts sound familiar, it is perhaps because Denise Boucher wrote the lyrics for three of the songs sung by Pauline Julien on her album *Femmes de Paroles*.

The performances by Louise Dus-sault as The Statue, Sophie Clement as Madelaine, the prostitute, and Michele Magny as Marie, the wife and mother, are all one could wish for in controlled intensity. It is a virtuoso trio which has invested its intelligence, energy and art into serving a powerful script and an important play. There can be no doubt that *Les Fees* really is a theatrical event of major significance.

# Il y a si longtemps qu'on s'attend...

Plus amoureux que juge, j'ai lu, j'ai vu, vécu trois créations québécoises au théâtre ces jours-ci: *Les Fées ont soif* de Denise Boucher au TNM, *Mamours et Conjugat* de Jean-Claude Germain au Théâtre d'Aujourd'hui et *Quatre à Quatre* de Michel Garneau au Trident à Québec.

Une complainte, une épopée, une saga qui ont un thème commun: celui de *La Claire Fontaine*. Non pas celle où il y a longtemps que je t'aime mais celle où il y a longtemps qu'on s'attend...

Cette thématique du rendez-vous-manqué — qui n'est pas un hasard au pays du Québec — pose la même question, rompt le même silence: celui de la femme — mère ou fille — violée par l'homme (père ou mari), faite statue par le pouvoir (social ou religieux).

Ma femme ce n'est pas ma femme, dit le théâtre québécois depuis quelques années. Comme dans les années soixante la chanson disait *Mon pays ce n'est pas mon pays*. (Comme d'ailleurs ces sources moins dramatiques que poétiques: *Au cœur de la Rose* de Pierre Perreault et *Le Temps sauvage* de Anne Hébert.

Mais revenons à ces dernières semaines. J'ai ri, j'ai

pleuré. Des femmes m'ont enfin parlé d'elles. Par la voix de leur soeur, Denise Boucher, ou de leurs frères, Michel Garneau et Jean-Claude Germain. Par la voix libre de l'amour humain. Point. Par la voix aussi des comédiennes et comédiens. Le théâtre ici a retrouvé son vieux porte-voix, son vrai masque grec pour le vrai monde.

Cette semaine, au TNM, la pièce de Denise Boucher a commencé de triompher. Le scandale Vadeboncoeur est devenu dérisoire. Désormais, aucun pouvoir n'aura raison des ventres: ceux de la faim, ceux de l'amour, ceux de la femme et de l'enfant. Nous sommes, en ces années de violence, trop près de l'amour et de la mort: des sorcières du Moyen Âge aux enfants du Hai Hong.

En ce siècle, la parole de la femme aura changé la face du monde au moins aussi immensément que la technologie des cosmonautes aura changé la face de la lune romantique des poètes.

Mais ici Jean-Claude Germain reste poète. Sa dernière pièce *Mamours et Conjugat*, est sa meilleure épopée. Contenue dans sa douleur et son rire, dans son miroir-des-beaux-jours à trouver derrière ses personnages, derrière

la lampe à l'huile et les chutes Niagara des noces anciennes. Derrière aussi l'aura des années 1900 jusqu'à Claude Léveillée: tout ce qu'on retrouve, plus fragile mais aussi vrai, dans *Cher nous autres*, cette correspondance d'un siècle québécois (chez VLB Editeur).

Ce que je veux dire surtout: *Mamours et Conjugat* est un bijou dans l'oeuvre immense de Jean-Claude Germain. Il faut voir, pour l'émotion et pour l'intelligence, ce spectacle qui, dans un langage poétique inégalé sur nos scènes (si ce n'est justement et autrement par Michel Garneau et Denise Boucher), nous rend enfin la femme, l'homme et le paysage québécois. Pour tout vous dire: Germain a toujours été pour moi le Jos Montferrand de la chanson de Vigneault. Ces trois-là, de toute façon, sont du même pays: celui des géants.

Je ne voudrais cependant pas oublier leur frère, le tendre Michel Garneau. Ni cette merveilleuse femme de théâtre, Denise Gagnon, qui a mis en scène *Quatre à Quatre* au Trident à Québec. Aucun écrivain de théâtre, à ma connaissance, n'a été aussi fidèle à la femme dans son oeuvre que Michel Garneau. Aucune femme peut-être n'a été aussi amoureuse du théâtre de Garneau que De-

nise Gagnon. Au spectacle du Trident, les personnages de Garneau, de la petite-fille à l'arrière-grand-mère, retrouvent leurs vingt-ans. Nulle n'est caricature de l'autre. C'est la trouvaille de Denise Gagnon, femme pour ces quatre femmes, d'avoir révélé enfin dans ces personnages les ventres plus loin que les mots. Seule une conception mesquine (anti-dramatique) du dispositif scénique empêche le spectacle du Trident de nous livrer pleinement la communion de *Quatre à Quatre*.

J'achève cette chronique avec l'impression de n'avoir à peu près rien dit de la force de ces spectacles. Ce sont pourtant trois des plus importantes créations dramatiques du Québec, ces dernières années.

En tout cas, ces trois pièces de poètes — tous trois écrivains d'une même famille d'amour avec Vigneault, Miron, Réjean Ducharme, Victor-Lévy Beaulieu, Pierre Perreault et quelques autres géants — auront renouvelé notre façon de questionner l'humain.

C'est la meilleure manière de ne pas manquer nos rendez-vous

Jean Royer



Causa Venerabilis • Cause de la Vénérable • Cause of Venerable

# KATERI TEKAKWITHA

1656-1680

February 7, 1978

Dr. Solomon Coots  
Hogansburg, N.Y.

You can help Kateri's Cause by reciting the Lord's Prayer daily for her prompt Beatification.

You can help Kateri's Cause by speaking about the Lily of the Mohawks to your friends.

You can help Kateri's Cause by finding a new subscriber to "Kateri": (\$1.00).

Dear Sol,

Many thanks for the translation of the "Prayer to be said on the day one is received into the Holy Family and on renewal day!" I got it the day before yesterday. The March typescript was already in the printer's hands. It was not feasible to delay sending it to the press, for it takes a full month to print Kateri, which is supposed to come out at the beginning of March.

~~However, I think this may be all for the best. Your translation could serve <sup>well</sup> <sup>even</sup> as for the core of an article on the Holy Family Association in the June Kateri. Of course, credit will be given where credit is due.~~

~~I hesitate to ask you for more works of this kind. May I simply make a suggestion? On pages 10-13, there is an article entitled "Pratiques pour les femmes de la Saint-Famille". Fourteen "practices"~~

"Every genuine testimony of love which we show to those in heaven tends toward and terminates in Christ, Who is the 'crown of all saints.'" (Vatican II.)



# KATERI TEKAKWITHA

1656-1680

2

You can help Kateri's Cause by reciting the Lord's Prayer daily for her prompt Beatification.

the Holy Family women were called upon to perform. I am convinced an understanding of these "proctises" would lead us to a better comprehension of Kateri's life. ~~If you were willing and if you had the time to do this~~ type into English from now until the end of March (perhaps a paragraph every four or five days), this would be a major contribution to Kateri...

You can help Kateri's Cause by speaking about the Lily of the Mohawks to your friends.

I hope both you and Mary are feeling fine. Have you heard from Michelle lately?

Today we are moved in. Albert & Zare could not make it from Caughnawaga nor Miss MacDonald from St. James's. However, we are better off than the Boston and New York communities.

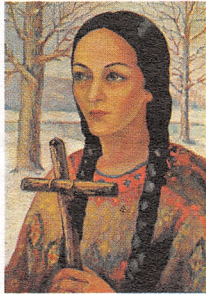
You can help Kateri's Cause by finding a new subscriber to "Kateri": (\$1.00).

Fr. Mitre sent me some very good pictures of the December 4 celebration, most of which I am using in the March issue of Kateri.

Pray for me as I pray for you daily at Holy Mass and in my prayers to Kateri.

Your old friend, Henri B. S.J.

"Every genuine testimony of love which we show to those in heaven tends toward and terminates in Christ, Who is the 'crown of all saints'." (Vatican II.)



tekakwitha

Center  
In the middle of the trees  
OSSERNENON  
Auriesville, New York

Jan 30, 1978

Office of  
Vice-Postulator

K 119  
Richter Soc. St. Fannell

Dear Father Bechard:

Sorry to be a bit late with the assignment on translation of p. 21 p. 22 and p. 23 at top.

Enclosed are the general translations you can make changes to convey a more complete meaning.

I have enjoyed doing it and I will complete the rest in a few weeks. It isn't as bad as I thought it was. It is a matter of learning to read the writing.

Sincerely  
Sol Cook

According to the "Jesuit Relations"  
Father Isaac Jogues describes the  
location of the village Ossernenon  
as equal distant from the Mohawk  
River ~~and~~ to the village and from the  
~~Schoharie~~ Schoharie River

Ossernenon    nonwe  
Center        there

## Les Pères Jésuites

(Résidence Antoine-Daniel)

1287 est, rue Rachel, Montréal H2J 2J9

M. Hamon Guen -

né en 1687 à ~~Saint-Jean~~ - Sarlentde Ploueredern (Saint-Pol-<sup>Saint-Sulpice</sup>  
de Léon), entré le 1<sup>er</sup> nov. 1711;arrivé le 22 août 1714; prêtre  
le 21 septembre 1715; au Saunt-au-Collet jusqu'à 1721, puis  
au lac-~~de~~ [des ~~de~~-Kentonnes]

où il passa par un tonto

ou vio. Il y a installé

le pèlerinage de Calvaire.

Il possédait parfaitement  
la langue iroquoise.Auteur d'hymnes, antennes,  
de chants d'Église en cette  
langue. Il connaissait leHuron, et il se consacra dans  
cette langue le messe, vêpreset beaucoup de prières. Il  
est très probable que de son temps  
les thèmes du rosaire chantaient les  
glicies en leur langue.

L GM.?  
SR?  
F.C.

M.?

9. ~~C'est~~ toujours bon de chercher quelqu'un pour parler en

Rouge. ~~Enfin~~ ~~ce~~ ~~sera~~ ~~long~~ ~~bien~~ ~~hâte~~ à ~~certes~~

à voir si on ne peut connaître, <sup>de même</sup> à ~~ce~~ de à ~~qui~~ ~~vous~~

êtes et à ce que vous vous proposez de lui. ~~As-tu~~ ~~dit~~, <sup>et</sup> ~~de~~ ~~plus~~,

mes notes à lui offrir.

Merci!

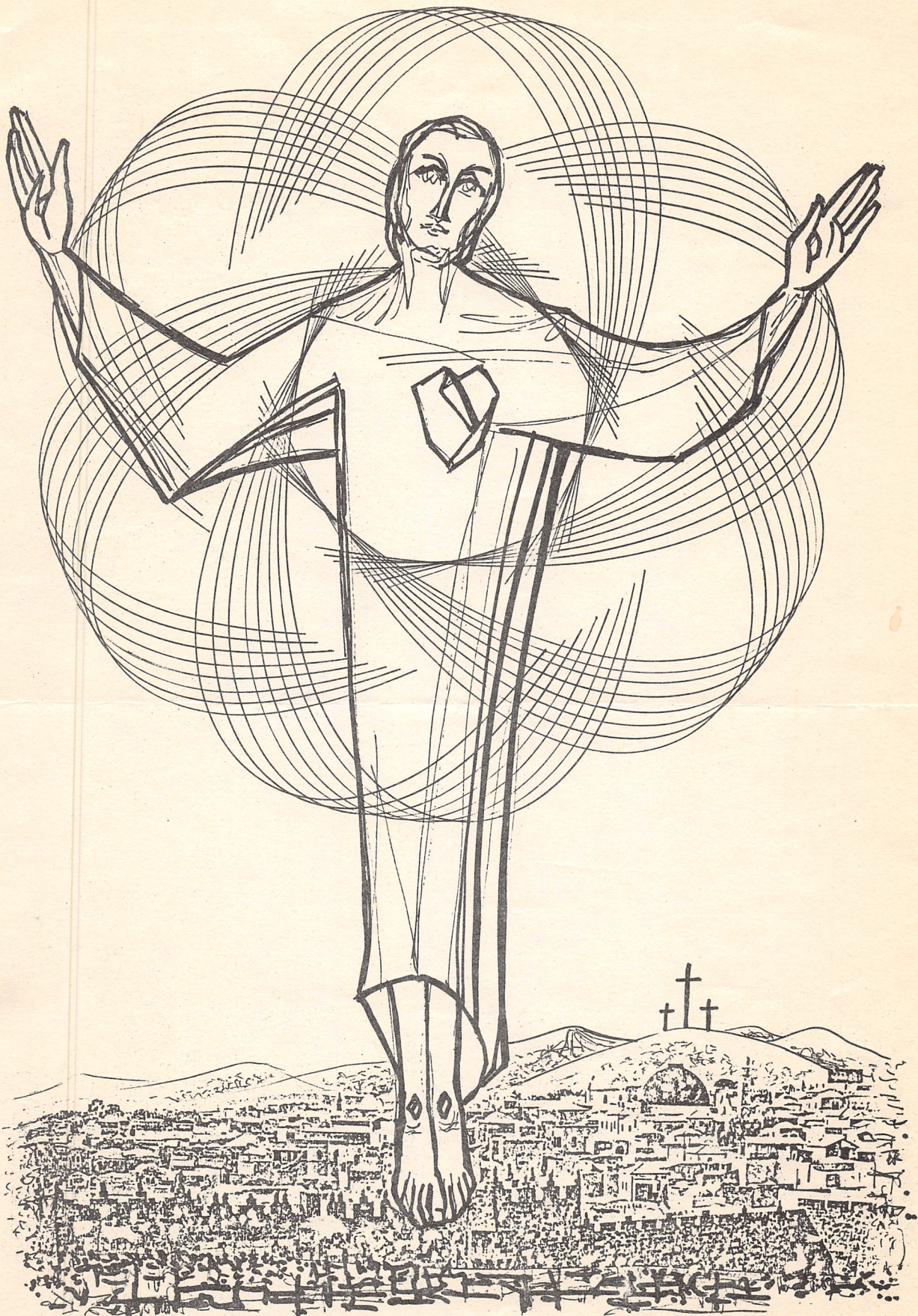
4 P. en ministre

No. mais pas les  
faits attendus par  
certaines de réception.

Même si  
vendrait le site







no c omni agatatumonekkye no c ionkiteruann-  
ionkkye eto ianuse si iategagonte iagobseun-  
onni. ne sagaiataras Christis ne songasennio  
eto naiasen

Taiatoguenti elloriceine biaridute netuinka  
yaoianmerentaksa no c omni atannibewan-  
era, askaiataguentha tossa iongsanenni  
nonnechoronnon, noc askaiatatekkye onnen iagg-  
enheie

askaterennaienharo JESU elloria Joseph  
paronhiagueronnon sagsegon saiatoguen-  
tison. raseunagon roviha noc roiena noc rot-  
kon roiatoguenti. eto naiasen.

oraison pour être recité quand  
on est seul à la tête famille et au jour  
de la renouation.

JESU elloria Joseph aorhaa sinni gatatuvio  
aorhaa sinni gatatuvio <sup>stericiter gantakquentari</sup>  
aorhaa sinni gatatuvio <sup>ne sagatuvio</sup>  
vasevon ne raseunio ne agovanroqueren iagob-  
atuvioentons. gaitare arenssevatoguenti roviha  
noc roiena noc rotkon roiatoguenti noc ags-  
egon agiatoguentison. n:n: gaitaragras  
nona genniserate noc omni isse paratog-  
uenti paronhiagueronnon iquerhe asksent-  
encheas askaiataguenthasseque, askaterennai-  
ennineque noc askarivhaseronniennineque  
noc gaseuniotha agga iategagonte raseunio

conton ne quer quiteron. Sagatorientaron agsa  
corihzakurion iah nonbenton taon sagasiantent  
tenere; nos puai enggennienque enteiast  
en/ceioritague kannegagilen hietsissen-  
fenniseque. gsemilta gati arksentente  
aguiatarague entio/sagon hietsisserouni-  
ennis. arksentente ouni hiokont assaiat-  
arague orih/sagsegon jinnigatexannion-  
stegue; nos tosa arksatente ounen  
equiheie. \* eto naiaben.

Laudate Dominum omnes gentes  
hionbentriagsegon natessaiatsentimon tetris-  
sannonorok/sannion ne ravenne. entession-  
hientriague tetrisatquenni tetrisannorok/sa-  
nion.

ne saonni jolhiorih/sannivatou huni/long-  
sententras ne tiogse ne saonni jinnihosenn-  
aiervi rategagoute jinni hoiere.

neuf fois le gloria patri  
ahonassennai en ~~vis~~ ronnika nos roina  
nos rotkon roiatatoguenti.

jinnistonnen jinnake nos no sa nos ouni  
jinnense iategagoute iah ta gantentenne  
eto naiaben.

\* benedicimus patrem et filium cum spiritu  
sando spiritu  
\* laudamus et propter exaltamus eum in secula

venit  
familiam tuam quemcumque domine continua  
pietate custodi, ut à cunctis adversitatibus te  
protegente sit libera et in bonis actibus tuo  
nomini sit devota qui vivis et regnas in saecula  
seculorum. amen.

Litanie de la famille

Jesús hōk out si kunnagerere & kagpenteur Jesús  
Marie pitagon onge rotōon tiōtkont si hannaguere.  
Joseph et Marie terniter ontakse iacten tenninaksaienterhaon  
Jesús aggegon / atsiennison  
Marie hebeatazeton aggegon rotasiennison.  
Joseph hetsearaton aggegon rotasiennison.  
Jesús nis kiannika  
Marie nis hetniena  
Joseph hetseateritakse nis roiena  
Jesús late priatanoron kiannika  
Marie hetsemongueraton nis roiena  
Joseph si / aistekse hetniatagenhatakse Jesús use Marie  
Jesús begon si / xaa kiaviserenne herode  
Marie tannigovrannonacton si zatonasense hetniena  
Joseph hetseatonnorlaton Jesús si / onaviozerenne  
Jesús egyptue / ateg zosentakse  
Marie egyptue tenninaguere hetniena  
Joseph egyptue hetseatenhasi / ton Jesús

Jessu Jesennavak sakse Marie noi Joseph  
Marie hiohtout ketserennaierske ketuena  
Joseph pennagueraniokse Marie

Jessu iah kai chese pinni latatoguenti  
Marie latatoguenti goa  
Joseph latatoguenti goa

Jessu iah kai chese pinni latantitenvroskon  
Marie latantitenvroskon goa  
Joseph latantitenvroskon goa

Jessu teterras agregon nongue  
Marie latatoguentis iagorihsioston  
Joseph latatoguentis kontonhoctanne

Jessu agregon tatsen nonniatenni garonhiagne  
Marie jesennagueraton garonhiagne  
Joseph isaiatan nevasas garonhiagne

269 Jessu lavih zartonta iagorih sanneren nongue

27 tosa tagasennorag jesennio

28 tagasennorag jesennio

29 tagasentenn jesennio

816 iabente / satassa / gatoruor hong annoussi sege  
aontha enhaige / enha asgatoruor kaksige onnen  
iagento togentaneve. 10nentasin Besti e Maria  
Joseph.

1  
pratiques pour les femmes de la  
1<sup>te</sup> famille.

ni atesennisserage <sup>to</sup> saterennaien igaraska ne onni orh  
ongenne tiotkont <sup>to</sup> sari sagarata <sup>to</sup> sannaigon gi ten.  
sahiatonseraientage sersy elharie Joseph rathatave  
eto gati sarkatssege onnen tessatonso ten. etonne  
sotateieraksannihage jinni sraireu sa sraiatava  
nne ohsativatogenti. atesennisserage sarihsanniat  
si hietsi senniston jell si jinitson isse nox sannaig  
gon agregon hietsienogoua. skatona hatsieraksan  
nihage sannaigon vaowhaa onni eto na haiere.

2  
otenon sraiatasen jinsese jonhege sotsigi seu sraies  
sege sotsigi ten sannaigonroksen otenon sannaigour  
sagsassege otenon gi seu ensseerhege ohag <sup>hietsiennite</sup> sennite  
ne rasennio tiotkont hietsiatavassege jell si ensse  
erhege ongiteure nox hietsihsatenhase jinni sraiatasen  
ensseerhege jinni ronatanit-ennarson iacten taonton  
rauten taongaterennaien <sup>ni</sup> ensseerhege onni jinni sra  
ononse nis ne rontatheno jell si iacten te haienter  
asagobennont.

3  
atesennisserage teparensage ensarenrosten <sup>wasat</sup> elharie aorensa  
noxonni raostrensia raotihsativatogenti jell si. hetissan  
noxonk sannionta ne nis jinni sraiatasen sersy ongre  
jinni sraiatsten ne onni jinni sraiatsten ell. Joseph  
sinahe si vatigsegsane ohsativatogenti. asen ni onnerassen  
hetissennitage onni ne rasennio jenna agenti sra  
entage aeiatarage ~~ore~~ ohsativatogenti. ne onni  
arogotenrhege agregon si atave noxsa.

4  
atesennisserage sraiatavage ohsativatogentige nox









## COMME UNE TROMPETTE D'ARGENT

Dans le Devoir de samedi, 18 novembre, Jean Royer écrivait: "Cette semaine, au Théâtre du Nouveau Monde, la pièce de Denise Boucher, Les Fées ont soif, a commencé de triompher. Le scandale Vadeboncoeur est devenu dérisoire..." Royer veut-il entonner ses lecteurs comme les bouchers les saucisses? ~~Il~~ <sup>ou</sup> Boucher s'est inspirée de Michelet, à qui la haine de l'Eglise croissant avec la vieillesse, a fait perdre son objectivité, au dire même du Larousse. Elle ne vaut pas plus que son maître. Les Fées ont soif est une production grossière, anticléricale comme Le grand Muflo, blasphématrice de la Vierge Marie, patronne de Ville-Marie.

Royer condamne M. le Juge Jacques Vadeboncoeur, président du Conseil des Arts de Montréal, d'avoir refusé une subvention à cette ordure, sans doute la plus indigne au sujet de Notre-Dame, qui ait jamais paru dans les théâtres du monde. "Pas de bourse, aurait dit M. le Juge Vadeboncoeur, pour des excréments." (Plus exactement, le mot de Cambronne.) Il faut le féliciter ainsi que les autres membres du Conseil des Arts. M. Claude Pichette, président de l'Association des directeurs du Théâtre du Québec, a rouspété. Lui ont fait écho, les rouspétances des quarante et un autres directeurs des théâtres de la Province. Ils ont même décidé de ne plus accepter de subventions municipales pour montrer au monde qu'ils boudent. Sans le vouloir, ils ont réjoui les contribuables, dont l'argent ne servira plus à l'avilissement du public!

Après tout, il s'agit d'excréments. Je veux bien qu'ils soient apprêtés avec art et qu'ils soient servis avec une sincérité incroyable. Toutefois, leurs pourvoyeurs prétendent qu'ils dépeignent l'âme féminine du Québec. Ce que je n'admets pas, d'autant plus qu'aucun sondage n'appuie leurs dires. C'est sans doute vrai seulement pour une coterie de femmes survoltées, égarées dans le labyrinthe de leurs haines et de leurs passions malsaines, soit!

2  
Comme une trompette d'argent, suite

Le 28 novembre dernier, Mgr Paul Grégoire, archevêque de Montréal, a dénoncé Les Fées ont soif. ~~coquettement~~ *Dénonciation* qui sonne haut et clair comme une trompette d'argent:

"Il est pénible de constater que, sous prétexte de soutenir la cause de la promotion de la femme, écrit-il, on ait recours à des procédés qui misent sur la vulgarité, le mépris et la dérision en présentant une pièce où l'on aborde un thème religieux sans le moindre égard pour la croyance des gens. Il est particulièrement pénible pour des chrétiens de constater que l'on donne une présentation loufoque de la Vierge, dont on fait un ~~peu~~ pantin, une invention de la domination masculine, une fiction responsable de l'aliénation des femmes. Il y a bien autre chose ici qu'une entreprise visant à éliminer un stéréotype de la Vierge qui la présenterait sous des traits désincarnés. Il y a, plus radicalement, une négation du personnage historique de Marie, une parodie d'un culte que des siècles de foi ont élaboré, à partir de l'Orient mystique jusqu'à nos jours. Il y a une moquerie, qui devient cynique et intolérable, de l'action de l'Esprit dans le monde. Il y a enfin une volonté de nier toute valeur à la virginité et de saper tout fondement spirituel à l'existence humaine... Seul le respect exigeant qu'on aura de la femme dans son être total, corps et âme, coeur et esprit, dit-il, sera source, pour elle, de véritable libération".

Imaginez la réaction de Kateri Tekakwitha, si quelque chose de semblable s'était produit à Montréal de son vivant! Que de larmes elle aurait versées! que de prières réparatrices elle aurait fait monter vers sa Mère du Ciel!

Lundi soir, le 20 novembre, de 7 heures à 9 heures, à la cathédrale, Mgr ~~Paul~~ *André* Cimichella a organisé une veillée de réparation à la Sainte Vierge Marie.

A l'instar de tous les fidèles qui ont pris part à cette *paralitturgie* il n'est pas trop tard d'offrir chaque jour un Ave, une dizaine de chapelet ou mieux *un chapelet ou tout un rosaire* pour demander pardon à Marie au nom de ceux qui ont déshonoré Ville-Marie.

*Mgr Jacques  
au 1300  
de la Montée  
sur Rivière*

7 x 9 1/2

40 pages

---

ouvr. de M<sup>r</sup> Guénin No 35

Indulgences accordées à la Sainte-Famille.

Pratiquées par les femmes de la Sainte-Famille

Prières par les amanties.

Oraison pour être reçue quand on est  
reçu à la St<sup>e</sup> famille et au jour de  
l'innovation

Prières pour les amanties.

Méditations des Chœurs qui on peut ~~voir~~  
considérer en visitant le Chœur de la  
St<sup>e</sup> Famille.

Les litanies de la Sainte-Famille

L'on dit ce qui suit pour les coupables  
et pour les bienfaiteurs de ce dieu.

(Suite de l'article de ci-dessus)

---

# Practices for the women of the Holy Family

1. Every day, pray in the evening and in the morning. Married women, always encourage one another. In your prayer book, there is a picture of Jesus, Mary, and Joseph. Look at it, kneel, then remind yourself of what you did before joining the Holy Family. Every day, pledge yourselves to abandon yourselves completely to Jesus, Mary, and Joseph, all of you who are married, and all your children. Each one of you, remind your husbands to do the same.
2. Each of you married people, go to confession. This is the way to do it. Tell the things that happened to you since the last time, tell of sins or bad things or thoughts or temptations. Think that God will always forgive you. Include Jesus, Mary, and Joseph in your prayers. ~~Be humble~~ <sup>humble</sup> ~~to~~ <sup>before</sup> them so as to receive mercy and ask for advice with regard to what will happen to you. Think, too, ~~also~~ how merciful they are not only <sup>in your</sup> with prayers but also with the love of ~~God's children~~ <sup>God's children</sup> the children of God, ~~who~~ cherishing ~~the~~ the Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph, never ~~refusing~~ <sup>refuse</sup> them anything.
3. Every day say two rosaries, one for Mary and the other for the Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph, adoring God, who Lord Jesus made man and protected Mary and Joseph, when they were ~~together~~ <sup>here</sup> on earth. They were together, thirty years. Also, pray to God to give ~~us~~ <sup>for</sup> more members of the Holy Family and to have pity on all present members.
4. Every day receive communion at Holy Mass. It is important to do so with all your heart; there, too, to be in the same frame of mind when you say Mary's rosary.
5. Every day enlighten the minds of your children and help them to love God more [and more] and to do better, <sup>[and better]</sup> as Christians.

6. Do less judging during meetings and instructions. Do not let anything interfere. Sometimes it is important for each of you to tell your instructor in private to be of a sound mind concerning important matters.
7. On Sundays, do not miss High Mass; pray also in the afternoon; all should attend evening prayers. Whenever there are prayer sessions or catechism classes, have the children attend.
8. Be concerned about the indulgences granted to the Holy Family [Society] by His Holiness the Pope. A special day is set aside to receive Holy Communion. This is to compensate for punishment ~~to~~ on earth. Take time to go to the society for confession if you want to. After two o'clock in the afternoon on Sunday, it is too late.
9. It is always good to choose someone to speak to the group. Be well prepared for what he will make known to you, because of what you are and what you propose to do. And also be ready to obey him.
10. Sometimes, somewhere, some of your brothers may be ill. Consider them, encourage them, care for them, pray for them, and them, especially call to mind the one Brother, the one and only Son, Jesus, and our ~~our~~ Mother, holy Mary. And as you have loved Jesus, Mary, and Joseph, it's a good idea to join the Holy Family and for all [of you] to love one another.
11. If ~~someone~~ one of the members dies, receive Communion as a group and attend three Holy Masses and recite three rosaries for <sup>the</sup> ~~the~~ person. Be all present at the funeral Mass and [let members] be pall bearers. Afterwards, the Society will make an offering for a High Mass for the deceased member.



12. A member is expected to observe hollydays on the feast of the Resurrection, that of Mary, and, also, ~~also~~ the Ascension of the Lord. Do not ever join in dancing at night. Do not <sup>let yourself</sup> be overcome by drinking. ~~As a member of the Holy Family~~ you might suddenly get lost if you do not follow Jesus, Mary, and Joseph. You may well <sup>permiss</sup> ~~think~~ that strange things will happen to you if you indulge.

13. You should all love the Holy Souls, who are already happily in heaven and love ~~them~~ more than who were initially members of the Holy Family, Joachim, Ann, and also St. John, chosen by Jesus to assist our Mother Mary. The Holy Family Society should revere the names of those just mentioned.

14. For the first three days after Easter, receive communion. This is a new beginning, for you committed sins, which have been forgiven by our Mother Mary. You are now a member of the Holy Family. You have less than ten days after Easter to receive communion and retain membership in the Holy Society of Jesus, Mary, and Joseph. You have fifteen days <sup>to be joyful at</sup> ~~to be joyful at~~ the beautiful feast <sup>that is coming</sup> ~~that is coming~~ of Jesus, Mary and Joseph.

HENRI GAUTHIER, p.s.s.

Curé de St-Jacques

---

# SULPITIANA

---

48567

Au Bureau des Oeuvres paroissiales de St-Jacques

1274 rue Berri.

Montréal

1926



Granet, Dominique, né à Espalem (Le Puy), le 24 août 1810; entré le 20 octobre 1829 (B); prêtre le 13 juin 1835; arrivé le 24 septembre 1843; au Grand Séminaire 1843-1856; 12e supérieur 1856-1866; vicaire-général le 4 août 1856; décédé le 9 février 1866.

Grangier, Jean-Marie, né le 24 août 1868, à Eglisolles (Clermont, France); entré le 1er octobre 1887; prêtre le 19 septembre 1891; au Séminaire de Philosophie 1895-1896; parti pour les Etats-Unis le 30 août 1896.

Granjon, Benoît-Marie, né le 10 novembre 1897, à Messamy (Lyon); entré le 15 octobre 1829; prêtre le 22 décembre 1832; arrivé le 23 septembre 1841; confesseur des Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame; à Notre-Dame de Grâces; à Saint-Joseph; économiste à Notre-Dame; décédé le 21 février 1885.

Guen, Hamon, né en 1687, à Sarlent-de-Plouredern (St-Pol-de-Léon); entré le 1er novembre 1711; arrivé le 22 août 1714; prêtre le 21 septembre 1715; au Sault-au-Récollet jusqu'en 1721; puis au Lac où il passa presque toute sa vie. Il y a établi le pèlerinage du Calvaire. Il possédait parfaitement la langue iroquoise. Auteur d'hymnes, d'antiennes, de chants d'église en cette langue. Il connaissait aussi le huron et il a composé dans cette langue la messe, les vêpres et beaucoup de prières. Il est bien probable que de son temps les Hurons du Lac chantaient les offices en leur langue. En 1750, avec M. Picquet à la Galette ou Souékatsi. Supérieur au Lac de 1754 à 1760. Il y meurt le 15 avril 1764.

Guibert, Henri-Joseph, né le 13 août 1864, à Aizenay (Luçon, France); entré le 1er octobre 1884; prêtre le 14 juin 1889; à Saint-Jacques 1890-1923; Congrégation Notre-Dame 1923-1926.

Guibord, affaire — Joseph Guibord faisait partie de l'Institut Canadien, condamné par Mgr Bourget, évêque de Montréal. Il mourut subitement dans la nuit du 18 novembre 1869, sans s'être réconcilié avec l'Eglise. La sépulture ecclésiastique lui fut refusée. L'Institut Canadien, au nom de la veuve du défunt, prit des procédures contre la Fabrique de Notre-Dame, propriétaire du seul cimetière catholique de Montréal, pour la forcer de faire l'inhumation dans le terrain possédé par le défunt. Un

Katerigramme.

À la nocce de Cana, le Christ a honoré le mariage par sa virginité. ~~De~~  
~~même~~ C'est l'<sup>opinion</sup> avis de saint Jean Chrysostome. ~~La~~ Notre-Dame aussi fut  
présente pour la même raison. Sa vocation de l'humanité est de  
parvenir à la taille de l'âge parfait, de réaliser le Christ avec  
le plus de plénitude possible. Les chastes et les vierges honorent  
l'ensemble des hommes comme le Christ et sa Mère honorent  
les mariés et les imités de Cana.

Le 25 mars 1979 sera le tricentenaire du vœu de virginité  
perpétuelle que pronença la vénérable Kateri Tchéobouïna.

10 ~~Américain Saint-François-Xavier~~. Combien de nos contemporains  
ont perdu la notion de virginité? Beaucoup de nos contemporains  
païens de Rome et de la Grèce se montraient plus avisés. Dans la  
virginité, ils discernaient un moyen utile pour entrer en contact  
avec les réalités spirituelles. Qui ne se souvient des ~~hostesses~~  
romaines ~~qui veillaient sur la cité?~~ <sup>Elles étaient vierges</sup> ~~qui veillaient sur la cité?~~ <sup>et</sup> ~~qui veillaient sur la cité?~~ <sup>comme</sup>  
~~conseillaient depuis toujours la chasteté à ceux qui espéraient~~ <sup>per</sup>  
~~parvenir aux sommets de l'union divine.~~ ont toujours tenu <sup>comme</sup>  
indispensable la virginité ou la chasteté recouraient pour atteindre les sommets  
de l'union divine.

Qu'est-ce au juste sur la virginité, telle sur la pratique Kateri?  
D'après saint Augustin, c'est une continence qui voue, consacre et garde  
l'intégrité de la chair au <sup>Créateur de l'esprit et de la chair.</sup>

20. Mais pourquoi Kateri c.-à-d. elle prononce ce vœu? C'est l'unique  
l'amour pour Dieu qui le dicte, le Dieu qui s'est si intimement  
aimé par elle. L'Incarnation et la Rédemption <sup>ou lui ont-elles par</sup> <sup>appelé</sup>  
dans le don de la grâce, l'incorporation au Christ, l'Eucharistie? ~~Sans~~  
~~hésiter, sans être~~ <sup>Mais</sup> Non seulement par elle, mais pour tous chrétiens  
mais ou non. Il est des âmes, cependant, <sup>comme la sienne</sup> <sup>de répondre</sup>  
avec le plus d'ampleur possible à ce don que Dieu leur a fait de lui-  
même. Elles se donnent à lui sans réserve. Elles ne veulent entre  
leur cœur et le Cœur de Dieu, qui leur semble mériter tout amour,  
aucun autre amour. L'engagement de virginité, ou du moins de chasteté  
30 perpétuelle est la meilleure réponse que <sup>peuvent</sup> <sup>faire</sup> <sup>la</sup> <sup>virginité</sup> <sup>à</sup> <sup>Dieu.</sup>  
"Je vous ai fiancés comme des vierges" <sup>qui est le Christ</sup> <sup>(2</sup>  
Cor 11, 2).

J'attire Dieu nous a laissés les signes d'autant plus merveilleux  
qu'ils sont vrais.

RÉPERTOIRE GÉNÉRAL  
DU  
CLERGÉ CANADIEN

PAR ORDRE CHRONOLOGIQUE

DEPUIS LA FONDATION DE LA COLONIE  
JUSQU'A NOS JOURS

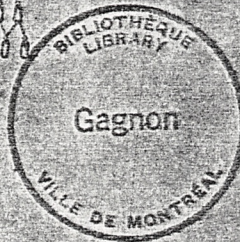
PAR

**Mgr CYPRIEN TANGUAY**

Prélat de la Maison Pontificale,

Attaché du Bureau des Statistiques du Canada, Docteur-ès-Lettres de l'Université Laval,  
membre de la Société Royale du Canada, Président d'Honneur de la Société  
Héraldique de France, membre des Sociétés historiques de  
Montréal et du Missouri, etc., etc.

Castra Dei sunt haec  
(Gen. 32, 2.)



MONTREAL  
EUSÈBE SENECAL & FILS, IMPRIMEURS-ÉDITEURS  
No 20, rue Saint-Vincent.

1893

BILLIARD, *Robert-Jean-Baptiste*, jésuite, arrivé le 2 juin 1715, mourut le 8 octobre 1760. On trouve son nom aux registres du Sault-Saint-Louis, où il signait *P. R. Billiard*.

GUIGNAS, *Michel*, jésuite, arrivé le 2 juin 1715, fut missionnaire à la rivière Saint-Joseph des Illinois, et mourut en avril 1757.

HENDRIX, *Luc*, récollet, arrivé le 2 juin 1715, desservit la paroisse de Chambly, de 1717 à 1721. On le trouve à Varennes en 1747, bien que M. Noisieux le fasse partir du Canada, en 1738.

LESUEUR, *Jean-François-Eustache*, jésuite, arrivé le 2 juin 1715, fut chargé de la mission de Bécancourt, qu'il desservait encore en 1749<sup>1</sup>, en 1728, il desservait la chapelle de Ste-Geneviève de Batiscan<sup>2</sup>. Il mourut en juillet 1755.

ROYET, *Anatolde*, natif d'Auxerre, arriva le 2 juin 1715, et, en 1719, fut nommé second curé de Beauport. Il fit bâtir la deuxième église, ouverte au culte, en 1722, et démolie en 1850. Il mourut curé de Beauport, le 5 janvier 1731, âgé de 50 ans, et fut inhumé dans l'église du lieu.

DEPÉRET, *Pierre-Elie*, prêtre de Saint-Sulpice, né le 28 juillet 1691, à Limoges, et arrivé au Canada le 22 août 1714, avec M. De Breslay, fut ordonné le 21 septembre 1715, et desservit la Pointe-Claire, de 1716 à 1721. De 1735 à 1736, il desservit la Longue-Pointe. Chargé de la paroisse de Sainte-Anne du bout de l'isle, il y passa presque toute sa vie, étant cependant employé comme commissaire des sauvages, qu'il était chargé, par le roi, d'accompagner dans leurs expéditions. Il avait une parfaite connaissance des langues sauvages. Il mourut à Sainte-Anne, le 17 avril 1757, à l'âge de 66 ans.

QUEN ou GUEN, *Amond*, prêtre de Saint-Sulpice, né en Bretagne en 1687, arriva le 22 août 1714, et fut ordonné le 21 septembre 1715. Il fut l'un des plus fervents et des plus laborieux missionnaires au Canada. Que de bien à dire de ce digne prêtre! Il mourut au Lac des deux Montagnes, dont il était le 3ème supérieur, le 15 avril 1761, à l'âge de 74 ans, inhumé dans l'église du lieu.

AVAUGOUR, *Louis-Pierre*, jésuite, arrivé au Canada, le 26 juillet 1716. On le trouve à Laprairie en 1717. Il mourut en novembre 1737. Il signait *L. d'Avaugour*.

GERARD, *Louis-Bernard*, jésuite, arrivé le 26 juillet 1716, et décédé en février 1750. Il signait un acte à Lorette le 6 juillet 1720.

IMBAULT, *Maurice*, récollet, venu au Canada, le 25 juillet 1716, alla en 1719, à Sainte-Anne de la Pocatière. De 1722 à 1723, il desservit le Cap Saint-Ignace et l'Islet, d'où il retourna en 1723, à Sainte-Anne. Il mourut le 12 février 1758.

<sup>1</sup> Registre de Batiscan, 13 octobre 1749.

<sup>2</sup> Registre de Ste-Anne de la Pèrade, 9 février 1728.

AZUCENA, f. Bot. sin. LIRIO BLANCO.

F. Lis, lys. // I. (White) lily. //

A. Lillie. // It. Giglio. // Cat. Assutsena,  
lliri blanc, lliri de Sant Antoni.

(*Lilium candidum*)

Planta perenne liliácea, con un bulbo de que nacen varias hojas largas, estrechas y lustrosas, tallo alto y flores muy olorosas. Se cultiva para adorno en los jardines.

AZUCENA, f. Hagiog.

"LA AZUCENA DE MADRID", sin. "LA ESTRELLA DE MADRID", "LA CORONA DE MADRID" =

Beata María Ana de Jesús, mercedaria.  
(Madrid, n. Enero 1565 / † 17 Abril 1624).

↳ Hija de Luis NAVARRO DE GUEVARA y Juana ROMERO. ]

...  
Beatificada por Pío VI, en 25 Mayo 1783.

"LA AZUCENA DE QUITO" =

Beata Mariana de Jesús de Paredes y Flores.  
(Quito, n. 31-X-1618 / † 20-V-1645).

↳ Hija de don Jerónimo, capitán, y doña Mariana de GRANOBLES y JARAMILLO. ]

...  
Beatificada por Pío IX el domingo XIX después de Pentecostés de 1853.

"LA AZUCENA DE LOS IROQUESES", sin. "EL LIRIO DE LOS MOHAWKS".

F. "le Lys des Agniers". // I. "Lily of the Mohawks". // A. (Das Mädchen der Mohawks).  
// It. "Il Giglio degli Iroquesi". =

Venerable Kateri Tekakwitha.  
(Ossernenon, N.Y., n. 1656 / Caughtnawaga, Qué.  
† 17 Abril 1680).

↳ Hija de un Iroqués pagano y de una Algonquina cristiana ]

...  
Declarada Venerable por Pío XII, el 3 de Enero de 1943.

Numéro, mal placé --- 1. Tous les jours

Pratiques pour les femmes de la Sainte-Famille.

1. <sup>sois et merci, priez.</sup>  
Tous les jours, priez le soir et le matin. ~~Les~~ Femmes mariées ~~doivent~~  
encouragez - vous toujours  
toujours s'encourager les unes les autres. Dans votre livre de prières,  
il y a une image de Jésus, de Marie et Joseph. <sup>de</sup> Regardez-le, agenouillez-vous,  
et rappelez-vous <sup>de</sup> ce que <sup>vous avez</sup> tu as fait avant de <sup>de</sup> ~~l'adjoindre~~ <sup>de</sup> ~~à~~ la Sainte-Famille.  
Chaque jour <sup>vous</sup> prenez l'engagement de <sup>vous</sup> abandonner complètement à Jésus, Marie  
et Joseph, vous toutes qui êtes mariées, et tous vos enfants. Chacune, faites  
penser vos maris d'en faire autant.

2. <sup>de vos inquiétudes</sup>  
Que chacune des ~~personnes~~ mariées, aille à confesse. Voici comment s'y  
prendre. Dites les choses qui vous sont arrivées depuis la dernière fois,  
dites vos péchés ou les mauvaises choses ou <sup>pensées ou</sup> ~~passés aux~~ tentations. <sup>Songez</sup> Pensez  
que Dieu vous pardonnera toujours. <sup>Il faut inclure</sup> Comprenez Jésus, Marie et Joseph dans  
vos prières. Faites-vous toutes petites devant eux afin d'obtenir miséri-  
corde et demandez <sup>conseil pour ce qui vous</sup> leur ~~avis~~ au sujet de ce qui <sup>vous</sup> ~~arrivera~~. <sup>Pensez Rappelez-vous</sup> Songez aussi,  
combien ils sont miséricordieux, non seulement dans <sup>vos</sup> ~~des~~ prières mais aussi  
avec <sup>leur</sup> l'amour d'enfants de Dieu, <sup>aimant</sup> ~~qui aiment~~ la Sainte-Famille de Jésus, Marie  
et de Joseph, qui jamais ne vous refuseront rien. <sup>en tout</sup>

3. ~~III.~~ <sup>gloire</sup> Tous les jours, dites deux chapelets, un pour Marie et l'autre  
pour la Sainte-Famille de Jésus, Marie et ~~de~~ Joseph, adorant Dieu, qui aime  
Jésus <sup>Dieu</sup> Jésus fait homme et protégea Marie et Joseph quand ils étaient ici sur terre.  
Ils <sup>étaient</sup> ~~étaient~~ ensemble pendant trente ans, <sup>Aussi,</sup> priez Dieu de donner plus de  
sujets à la Sainte-Famille, d'avoir pitié de tous les <sup>autres</sup> ~~présents~~ membres.

4. ~~IV.~~ Tous les jours recevez la communion à la Sainte Messe. Il impor-  
te de le faire de tout votre coeur; ensuite, soyez dans le même état d'es-  
prit quand vous direz le rosaire de Marie.

5. ~~V.~~ <sup>prenez,</sup> Tous les éclairez l'esprit de vos enfants et aidez-leur à aimer  
Dieu de plus en plus et <sup>à se conduire</sup> de faire de mieux en mieux à <sup>comme</sup> ~~titre~~ de chrétiens.

6. ~~VI.~~ Passez moins de jugements pendant les réunions et instructions.  
Ne permettez à rien d'<sup>entraver leur marche.</sup> ~~intervenir.~~ Parfois il importe pour chacune de vous



et dernière page: *monde* 10 pas pour recevoir la Sainte com

d'avertir votre instructeur en particulier *pour qu'il raisonne* de raisonner avec justesse quand il s'agit de matières importantes.

*7.* VII. Le dimanche, ne manquez pas d'assister à la grand-messe; priez aussi au cours de l'après-midi; tous devraient prendre part aux prières du soir. Lorsqu'il y aura des réunions de prières ou des classes de catéchisme, voyez *à ce* que les enfants y soient.

*8.* VIII. Tenez compte des indulgences accordées à la Sainte-Famille par Sa Sainteté le Pape. Un jour spécial *est* et désigné pour recevoir la Sainte Communion. Voilà de quoi compenser pour la peine temporelle. Prenez le temps d'aller à la sacristie pour vous confesser, si vous *le désirez.* *Le dimanche,* ~~en avez l'envie.~~ après deux heures de l'après-midi, ~~le dimanche,~~ c'est trop tard.

*9.* IX. Parfois, *ou* quelque part, quelques uns de vos frères pourraient être malades. Consolerez-les, encouragez-les, ayez soin d'eux, priez pour eux et, ensuite, souvenez-vous du Frère unique, l'unique et seul Fils, Jésus, et de notre Mère, la Sainte Vierge Marie. Et *peu que vous ayez* aimé Jésus, Marie et Joseph, ~~voilà pourquoi~~ *il est bon* ~~c'est bien~~ de devenir membre de la Sainte-Famille, et pour toutes *de* vous aimer les unes les autres.

*10.* X. Si ~~quelqu'un~~ *quelqu'un* des membres meure, recevez la communion en groupe et assistez à trois messes et récitez trois rosaires pour la personne décédée. Soyez toutes présentes à la messe d'enterrement et que quelque-unes soient porteurs *de la croix (du dais)* des cordons du poêle. Ensuite, l'Association doit offrir une grand-messe pour le membre défunt.

XII. Un membre doit observer les jours d'obligation, la fête de la Résurrection, *la fête* celle de Marie et aussi l'Ascension du Seigneur. N'allez pas danser le soir. Comme membre de la Sainte-Famille, ne vous laissez ~~vous~~ pas vaincre par la boisson, Vous pourriez subitement vous perdre si vous ne suivez pas Jésus, Marie et Joseph, Vous pouvez bien penser que d'étranges choses *(puissent) peuvent* ~~peuvent~~ vous arriver si vous ~~restez~~ ~~en en~~ abusez *[de la boisson]*.

XIII. Vous devez aimer les saintes âmes, qui sont déjà *dans le bonheur du* ~~heureusement au~~ Ciel,

*9. voir dernière p. 10.*

et aimer davantage <sup>celles des premiers</sup> ceux qui étaient les premiers membres de la Sainte-Famille, Joachim, Anne et aussi <sup>saint</sup> Jean, choisi par Jésus pour prendre soin de notre Mère Marie. ~~Allez communier pendant les trois jours qui suivent Pâques.~~ Il s'agit de commencer à nouveau, car vous avez commis des péchés, qui ont été pardonnés <sup>par</sup>

Notre Mère Marie. <sup>sainte de l'anglais</sup> Vous êtes maintenant membre de la Sainte-Famille. Vous avez <sup>notre</sup> ~~maintenu~~ <sup>maintenir l'adhésion</sup>

moins de dix jours après Pâques pour recevoir la  ~~Sainte-Communion~~ et pour vous <sup>de la sainte Association de</sup> ~~préparer dans la joie à la belle fête qui s'en vient, de Jésus, Marie et de Joseph.~~ <sup>celle de la Sainte-Famille</sup>

<sup>✓</sup> Vous avez 15 jours vous réjouir de la belle fête qui s'en vient celle de Jésus, de Marie et de Joseph.

9. Il est toujours bon de choisir quelqu'un pour parler au groupe. Soyez bien prêtes à accepter ce qu'il vous fera connaître, en raison de ce que vous êtes et de ce que vous vous proposez de faire. Et de plus, soyez prêtes à lui obéir.

Le D. magusou? seul?

[l'Association de]

Un ~~Inédit~~ Vieux Manuscrit

Dans les pages suivantes, je suis heureux de vous offrir un extrait d'un document inédit, <sup>par un ancien iroquois</sup> que j'ai trouvé dans les archives de la Mission Saint-François-Xavier : ~~Les règles de l'Association de la Sainte-Famille~~ <sup>et prières de la Sainte-Famille</sup> écrite en iroquois.

Une note de M. l'Abbé Joseph Marcoux, curé de Caughnawaga de (1842-18 <sup>1855</sup> 70), <sup>nous avoit</sup> indi-  
qu'il s'agit du 35e ouvrage de M. Guen.

Grâce à Mademoiselle Marie Baboyant, bibliothécaire à la Salle Gagnon de la Bibliothèque municipale de Montréal, j'ai pu obtenir <sup>à son sujet de précieux</sup> les renseignements <sup>suivants</sup> que voici :

~~XXX~~ M. Hamon Guen est né en 1687 à Sarlent-de-Plouredern, près Saint-Pol-de-Léon en Bretagne. Il entra au séminaire en novembre 1711, ~~vint~~ <sup>arriva</sup> au Canada le 22 août 1714, et fut ordonné prêtre de Saint-Sulpice le 21 septembre 1715. Il travailla d'abord à la mission iroquoise du Sault-au-Récollet jusqu'à 1721, puis au Lac-mourut le 15 avril 1764.

des-deux Montagnes, où il ~~passa presque toute sa vie~~ <sup>Il y a établi le pèleri-</sup> nage du Calvaire<sup>1</sup>. Ce Sulpicien qu'on a qualifié d'un des plus fervents et plus laborieux missionnaires au Canada, possédait parfaitement la langue iroquoise. <sup>plusieurs</sup> Auteur d'hymnes, antiennes, <sup>chans</sup> d'église en cette langue. Il connaissait aussi le huron, et il <sup>révisé</sup> ~~est~~ composé en cette langue la messe, <sup>les</sup> vêpres, et beaucoup de prières. Il est bien probable que de son temps ~~que~~ les Hurons du Lac chantaient les offices en leur langue.

Le manuscrit ~~dont~~ <sup>MONSIEUR</sup> qui nous intéresse semble être une transcription de l'original de l'Abbé Guen. Comme la vénérable Kateri Tekakwitha <sup>fut le membre le plus illustre</sup> de la Confraternité de la Sainte-Famille, on comprendra facilement l'intérêt des ~~deux~~ <sup>un</sup> pages suivantes. C'est grâce au Docteur Solomon Cook, un Iroquois de la Mission Saint-François-Régis, à Madame son épouse, et à son beau-frère, le P. Michel Jacobs, jésuite iroquois, que <sup>ainsi qu'à</sup> j'ai le bonheur de vous <sup>présenter</sup> ~~offrir~~ la traduction de ce texte. ~~En~~ ~~vo~~tre nom ~~et~~, je tiens à les remercier bien sincèrement.

- 1. ~~P. Kateri~~ <sup>Kateri</sup>, No ~~16~~ <sup>28</sup>, hiver 1966, Caughnawaga, P. 12-15.
- 2. ~~Lang. Kateri~~ <sup>Lang. Kateri</sup> No. 71, ~~hiver~~ <sup>automne</sup> 1966, Caughnawaga, P. 7-13.

Cette pénitence et amère

égarant son chapelot en s'avançant  
les <sup>divins</sup> mystères.

Se promener à travers son ~~champs~~ <sup>recoin</sup> de neige à  
l'occasion de l'Annunciation,

A l'occasion de la fête de la Purification, se promener en  
esprit de pénitence à travers son ~~champs~~, la neige jusqu'aux  
hautes, voilà une modification exorbitante de la part de Kateri,  
qui ne peut s'expliquer que par son amour pour la Vierge  
Marie.

La pénitence que fit ~~Kateri~~ <sup>de Kateri</sup> la jeune femme à l'oc-  
casion de la Purification de la Sainte Vierge, <sup>est excessive</sup>  
~~qui elle fut~~, pendant d'un immense amour: <sup>elle l'est pour les donner</sup> ~~un~~  
jeûne chaque jour, <sup>à son</sup> pied de la statue de Marie dans

quelques marches  
de l'annuaire si elle  
lui portait  
Elle le manifestait  
aussi par sa prière.

le petit espace, elle ~~se~~ <sup>se</sup> ~~mettait~~ <sup>mettait</sup> ~~à~~ <sup>à</sup> ~~faire~~ <sup>faire</sup> ~~des~~ <sup>des</sup> ~~jeûnes~~ <sup>jeûnes</sup> ~~en~~ <sup>en</sup> ~~égarant~~ <sup>égarant</sup> ~~son~~ <sup>son</sup> ~~chapelot~~ <sup>chapelot</sup>.  
Le dimanche, elle se joignait aux autres fidèles qui,  
devant le Saint-Sacrament, récitait le rosaire en dix chœurs.  
Elle ~~le~~ <sup>le</sup> ~~partait~~ <sup>partait</sup> ~~partout~~ <sup>partout</sup> ~~où~~ <sup>où</sup> ~~elle~~ <sup>elle</sup> ~~allait~~ <sup>allait</sup>. La jeune femme le  
partait partout où elle allait. Elle n'oublierait jamais de  
lire l'Angelus, si elle ~~était~~ <sup>était</sup> ~~aux~~ <sup>aux</sup> ~~champs~~ <sup>champs</sup> ~~et~~ <sup>et</sup> ~~dans~~ <sup>dans</sup> ~~les~~ <sup>les</sup> ~~bois~~ <sup>bois</sup>.  
Après les prières ~~du~~ <sup>du</sup> ~~soir~~ <sup>soir</sup> dans ~~les~~ <sup>les</sup> ~~chœurs~~ <sup>chœurs</sup>, elle récitait les  
litanies de la Sainte Vierge, ~~et~~ <sup>et</sup> ~~elle~~ <sup>elle</sup> ~~avait~~ <sup>avait</sup> ~~opprimés~~ <sup>opprimés</sup> ~~par~~ <sup>par</sup> ~~sa~~ <sup>sa</sup> ~~peine~~ <sup>peine</sup>.  
Les ~~gros~~ <sup>gros</sup> ~~mots~~ <sup>mots</sup> ~~in~~ <sup>in</sup> ~~offensés~~ <sup>offensés</sup>, ~~trahit~~ <sup>trahit</sup> ~~avec~~ <sup>avec</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~ses~~ <sup>ses</sup> ~~lèvres~~ <sup>lèvres</sup>: Takwen-  
teus, S'evennio, Seigneur, prends pitié... Wari saiatatopenti,  
takwaterou naienhas, Sainte Marie, prie pour nous!

The bees of snow  
To winter

Le samedi, jour des

Waridno, le jour de Marie, c'est-à-dire le samedi,  
~~et~~ <sup>et</sup> ~~comme~~ <sup>comme</sup> ~~les~~ <sup>les</sup> ~~autres~~ <sup>autres</sup> elle se permettait des mutilations  
et s'auto-nécessaire, dont elle rebâtissait le volume en s'opposant  
à ~~visiter~~ <sup>visiter</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~Notre-Dame~~ <sup>Notre-Dame</sup> dans une ou l'autre de ses ~~villes~~ <sup>villes</sup>.

De plus en plus, elle récitait ~~dans~~ <sup>dans</sup> ~~chaque~~ <sup>chaque</sup> ~~jour~~ <sup>jour</sup> l'idéal  
propre aux membres de la Confrérie de la Sainte-Famille  
et de l'Éclairage de la Sainte-Vierge, dont elle faisait  
partie depuis quelque un an. Il s'opposait bien d'un esclandre  
d'ouvrir comme elle, qui charriait saint Paul, jusqu'à  
traverser Ciel. Elle. En plus de son rosaire, Kateri,

~~attentive~~ se servait aussi de chapeliers de la Sainte-Famille, composée de trois dignes. Entre d'autres ~~elle~~ dans une prière silencieuse et profonde, elle s'adressait <sup>au</sup> ~~son~~ ~~crois~~ silencieuse et profonde, se prière alliant à Marie, qu'elle sentait toute proche d'elle. Sur les gros grains, elle disait le Notre Père, sur les petits: "Jesus, Marie, Joseph, Joachim et Anne, secourrez-nous" avec le repus, "Sainte Trinité, un saint Dieu, ayez pitié de nous!" Je ~~Je~~ J'ai J'ai tout au Père, les merveilles de sa dignité.

~~des~~ Son amour ~~merci~~ <sup>meurt</sup> ~~gaillardement~~ ~~gaillardement~~ ~~jusqu'au~~ ~~ciel~~, ~~qui~~ ~~dans~~ ~~le~~ ~~gaillardement~~ ~~provenant~~ de son et plus grande. Le P. Chelmer ne m'a dit pas ces mots: "De cette source est venue sa tendre affection pour Notre-Dame, le Prince des Vierges et le Père de la pureté".

On a dit avec raison que ~~la~~ ~~virginité~~ ~~et~~ ~~l'innocence~~ c'est le Christ qui a initié le monde à la virginité. Au début c'était le mariage qui n'excluant pas la polygamie; ensuite, avec Jésus, la monogamie. Dieu, qui n'est pas marié et pris au corps: il a réservé l'idée de la virginité <sup>volontaire</sup> ~~jusqu'à~~ ~~la~~ ~~plénitude~~ ~~des~~ ~~temps~~, ~~avec~~ ~~l'apparition~~ ~~sur~~ ~~terre~~ ~~du~~ ~~Fils~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~Vierge~~.

Cette plénitude des temps se manifesta <sup>en</sup> aux Indes quand ils eurent leur propre ville chrétienne, la Mission Saint-François-Xavier, <sup>Katun, ou le saint</sup> ~~appelée à l'époque~~ ~~ni~~ ~~l'appel~~ ~~Katun~~, Mission de Saint-Saint-Louis. <sup>m'arrivant</sup> ~~me~~ ~~changea~~ ~~pas~~ ~~d'idées~~ d'idées au milieu de ses compatriotes chrétiens, <sup>en</sup> ~~et~~ ~~quand~~ ~~elle~~ ~~voyait~~ un bon nombre de dignes exemplaires.

7-13 >

Chez Katun, ce ne sont pas les visions ni les révélations extraordinaires qui l'ont <sup>plus</sup> ~~entraîné~~ dans les bras de Marie. Elle n'a plus jamais d'apparitions de Notre-Dame comme le fondateur de Montevideo, Jérôme Ruy de la Paumassière, comme le jeune Huron, Jean O'Intendit, le 14 avril 1668, à l'Ancienne-Orléans, comme le jeune Africain de la Mission, Martin Mandokoff, observé, mais en mars de l'année 1675. ~~Le~~ ~~qui~~ ~~le~~ ~~reproche~~ ~~de~~ ~~vous~~.

Mar 29

3

Elle avoua même à son directeur l'horripilation :  
~~Pendant~~ ~~elle~~ le succès du mariage ~~comme elle l'avait~~  
~~dit à son directeur~~, l'horripilation. Sans doute, elle s'était ainsi ex-  
 primée dans un moment de grande émotion, ~~et~~ quand on voulait  
 l'occuper de son époux. Il faut ajouter que l'inspiration de  
 nuance pas ~~avec l'expression~~ les idées strictes ainsi formulées  
 en le français. Enfin, il ne faut pas ~~pas~~ pour mieux juger  
 de ses attitudes ~~par son~~ D'autre part, elle avait ~~été~~ ~~à~~ ~~dit~~  
 au P. Chanoine ~~qu'elle~~ ~~avait~~ ~~dit~~ ~~à~~ ~~son~~ ~~directeur~~ que si l'état de mariage était ~~si~~  
 au salut, elle l'aurait embrassé sans ~~aucune~~ hésiter.

De plus en plus, sous le soleil, l'atmosphère était  
 itérée. Dès que le P. Chanoine ~~l'aurait~~ lui eut permis de se  
 pas à marier, elle avait commencé à parler ~~int~~ ~~profoundement~~  
~~avec~~ "un grain ~~extraordinaire~~ <sup>st.</sup>, un repos ~~apais~~ un contente-  
 ment si grand" qu'elle ~~se~~ ~~peut~~ ~~sentir~~ toute différente. Mais  
 encore, cette paix, ce repos, ce contentement, sans jamais  
 s'altérer, l'habitua jusqu'à son dernier sursaut. ~~For~~  
 Ce rayonnement de son esprit ~~purifié~~ ~~enrichi~~ de joie provoqua  
 l'admiration de tout le village. Un peu comme elle des  
 enfants de Fatima à la ve de Marie, de <sup>sa</sup> Bernadette à Lourdes.

~~D'ailleurs~~, ~~avant~~ ~~qu'elle~~ ~~fut~~ ~~introduit~~ ~~l'eau~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~ch~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~puer~~, ~~et~~ ~~on~~ ~~se~~  
<sup>à</sup> <sup>la</sup> <sup>puer</sup> <sup>de</sup> <sup>la</sup> <sup>ch</sup> <sup>de</sup> <sup>la</sup> <sup>puer</sup>, ~~et~~ ~~on~~ ~~se~~  
 faisait peur de mal ~~de~~, et si il s'en faisait, on tenait  
 les diligents en admiration. On s'même vu des filles  
 garder le virginité, et une est morte sans avoir voulu se  
 marier, et l'on croyait ~~qu'elle~~ ~~ne~~ ~~l'aurait~~ ~~jamais~~ ~~fait~~  
~~de~~ ~~mal~~, même si elle n'~~avait~~ ~~jamais~~ ~~été~~ ~~la~~ ~~lactée~~.

P. 2

(31)

25 mars 1879

La fête de l'Annonciation, ~~approchait~~, <sup>25 mars 1879</sup> approchant et dans la petite chapelle qu'on avait ou y préparait soigneusement. Trois ans plus tôt, les Indiens avaient quitté Kertaki (La Prairie), où ils ne faisaient qu'arriver à la messe et à vêpres, en chantaient les Français. <sup>Des</sup> Leur arrivée au <sup>premier</sup> commencement de la mission, ils avaient <sup>d'ici</sup> leur chapelle <sup>temporaire</sup>, et déjà ils y <sup>précipitait</sup> chantaient dans leur langue. La population avait fourni généreusement de quoi bâtir la nouvelle chapelle - celle où Kateri avait recueilli Marie-Thérèse Tzagiquette, et à peine finie, ils l'avaient bien ornée. L'offensive qu'ils ressentaient pour leur petite <sup>église</sup> leur avait fait le moyen d'opprimer les chants d'Église plusieurs nouveaux chants au cours de l'année, même pour les différentes fêtes. Les femmes, surtout, excellent, qui <sup>avaient</sup> de fort belle voix, se célébraient aux cérémonies liturgiques.

Depuis la ~~naissance~~ <sup>naissance</sup> avec la ~~trille~~ <sup>trille</sup> Anostine et sa "sœur", Kateri et l'une de ses sœurs s'y étaient des prières autrement, sans que ni l'une ni l'autre s'en soit aperçues. Depuis la ~~naissance~~ <sup>naissance</sup> avec la trille Anostine et sa "sœur", le ~~projet~~ <sup>projet</sup> d'opposition n'avait dans sa colonne. Kateri résolut alors ~~de~~ <sup>de</sup> se sacrifier tout entier au Seigneur par un engagement irrévocable. Elle s'en ouvrit au P. Charbon.

Il n'en donna lui-même sa réaction à sa jeune <sup>triple</sup> épouse. ~~Le~~ <sup>Le</sup> ~~choix~~ <sup>choix</sup> de consacrer ainsi à Dieu, c'était un miracle, si nouveau, si incompréhensible avec la vie des indigènes qu'il eût bon de ne rien précipiter. Il fallait lui donner le temps d'y bien penser. Pendant, elle, une semaine le missionnaire <sup>avait travaillé</sup> ~~avait travaillé~~ se consacrait à elle. <sup>avec</sup> ~~avec~~ <sup>nombreux</sup> ~~nombreux~~ <sup>remarques</sup> ~~remarques~~ <sup>sur</sup> ~~sur~~ <sup>avec</sup> ~~avec~~ <sup>combien</sup> ~~combien~~ <sup>de</sup> ~~de <sup>profusions</sup> ~~profusions~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>bon</sup> ~~bon~~ <sup>Maria</sup> ~~Maria~~ <sup>et</sup> ~~et~~ <sup>con-</sup> ~~con- <sup>muni-</sup> ~~muni- <sup>quait</sup> ~~quait <sup>à</sup> ~~à~~ <sup>sa</sup> ~~sa <sup>servant</sup> ~~servant~~ <sup>et</sup> ~~et~~ <sup>en</sup> ~~en <sup>raison</sup> ~~raison~~ <sup>à</sup> ~~à~~ <sup>la</sup> ~~la~~ <sup>conclusion</sup> ~~conclusion~~ <sup>que</sup> ~~que~~ <sup>le</sup> ~~le~~ <sup>désir</sup> ~~désir~~ <sup>de</sup> ~~de <sup>Kateri</sup> ~~Kateri~~ <sup>ne</sup> ~~ne <sup>pourrait</sup> ~~pourrait~~ <sup>venir</sup> ~~venir <sup>pu</sup> ~~pu~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>cela</sup> ~~cela~~. C'est alors qu'il lui accada la permission d'exécuter son <sup>désir</sup> ~~désir~~. Comme la ~~trille~~ <sup>trille</sup> Kateri aimait tendrement la Sainte Vierge,~~~~~~~~~~~~~~~~~~







~~C'est ainsi~~

Cette pureté exigée était certainement la nôtre  
propre de Kateri. Pureté ~~pas rapport~~ dans le sens  
premier de ce mot, mais pureté <sup>au</sup> dans son sens le  
~~plus étendu aussi, c'est-à-dire, exemption de~~  
ou entier élèvement du vice de l'impureté, mais pureté aussi  
dans son sens le plus étendu, c'est-à-dire exemption  
du péché. Elle en gémissait. Elle en avait ~~une telle~~  
lance et de tout mal et une extrême vigilance  
pour s'en préserver. Le P. Cholmeux a pu écrire:  
"Je ne sache pas qu'elle en ait commis de tant soit peu  
graves de propos d'liberté, elle qui d'ailleurs avait une  
soin si particulière d'insister les moindres fautes. Et c'est  
ce qu'on appelle être véritablement sainte et posséder la  
clarté parfaite."









# Le sens de la virginité :

Claudel

Def. du célibat consacré :

Plus de virginité : p. de main nue

Le 25 mars 1979 sera le tricentenaire du vocu de virginité perpétuelle que prononça le vénéral K. T., à la Mission Saint-François-Xavier. De nos jours, le grand public, ~~même homéologiquement catholique~~, semble avoir perdu la notion de ce vocu.

✓ Au sens complet du mot, la virginité, d'après saint Augustin, c'est une continence qui love, consacré et garde l'intégrité de la chair au créateur de l'esprit et de la chair. Un auteur actuel écrit : "Le célibat consacré est simplement l'amitié spéciale établie entre le cœur et le Christ. Il implique une spécialisation puisqu'il est une relation personnelle avec le Christ, ainsi que pour celui de l'amitié."

cat. 781 Paul Claudel s'adresse à James Rivière : "Le charnel nous rendra vireux, prompt, alerte, pénétrant, clair comme un coup de trompette et tout splendide comme le soleil du matin. Faic vos paraitra plus de sancer, le vund de nus et de hanté."

cat. 782 ✓ Déjà les Anciens voyaient dans la virginité et la x<sup>e</sup> après un moyen sain, séculaire, au moins utile, pour entre en contact avec les réalités spirituelles. Une part a fortiori, dans l'union chrétienne, la pratique de la charnel nous conseille à celui qui a une certaine de parvenir par la contemplation aux sommets de l'union divine. Plus on s'élève - à ce qu'on veut connaître, plus on veut arriver à la connaissance.

2  
ca. 783

Saint Jean Chrysostome affirme que le Christ au mariage de Cana, a "honori le mariage par sa virginité". La vocation de la masse humaine est d'arriver à "la stature de l'âge parfait", de se joindre le Christ avec le maximum d'élévation. Ses chastes et les vierges honorent l'humanité comme le Christ honora les mariés et les invités de Cana. Bien plus, depuis l'assombrissement du corps entier du Christ, les vierges sont en tête: "Sequentes Agnum" Apoc. 14.4.

S. Ambroise: "Où il y a peu de vocations, il y a plus de naissances; où fleurit la virginité les <sup>vertues</sup> ~~naissances~~ sont aussi plus nombreuses. Et si il faut ne pas hésiter à dire que les gens mariés, dans la mesure où ils protègent la chasteté conjugale, aident à leur rang, l'humanité dans son ascension, on peut sans témérité avancer que par l'usage raisonné des moyens proportionnés à la fin du mariage chrétien, par exemple, par l'usage d'âme et leur compagne en la Providence," ils deviennent, comme s'exprime saint Thomas à propos des vierges, par l'humanité tout entière un "élément de travail et de salut."

Non seulement la chasteté et la virginité entraînent le genre humain sur les hauteurs, aident ceux qui ont mission de vivre dans le mariage à le faire chastement, mais elles compensent toutes les imperfections et toutes les débauches qui pèsent sur le monde. Chasteté et virginité équilibrent par leur part, le poids de corruption qui risque de tout entraîner.

ca. 784

ca. 783

Oliver: "Une âme chaste est une âme qui est persécutée au royaume et qui est de la nature même de J.-C. Ressuscité. Elle entre avec lui dans sa sainteté parfaite... C'est une chose merveilleuse qu'une créature spirituelle comme l'homme puisse par sa grâce, même des ~~à~~ celle-ci, d'être équivalente à l'ange et de pouvoir entrer dans une telle participation à Dieu."



Pr Mars 1975.

Il faut mettre les chandeliers de la Purification  
des Anges

au nomme

de Vendredi saint

Procès de S. Joseph

Le jour sera dans les d'effection par des choses.

Les femmes chantent fort bien et disent tout.

Les enfants ont appris à chanter le même

et n'ont puent beaucoup par le soir

habillés de très us cérémonie avec

de petits chapeaux. Aucun dîner.

---

Dernière, 10 Mlle Linné.

D'après saint Jean Chrysostome, aux yeux de Dieu le Christ a hérité le mariage par sa virginité. La vocation de la 'humanité' est de parvenir à "la stature de l'âge parfait", de réaliser le Christ avec le maximum de plénitude. Les chastes et les vierges honorent le max. humain comme le Christ honore les mariés et les imités de Dieu.

Le 25 mars 1979 sera le tricentenaire du vœu de virginité perpétuelle que prononça la vénérable Kateri Tchoboukhan à la Mission Saint-François-Xavier. Combien de nos contemporains ont perdu le motif de la virginité?

10/11 ~~elle~~ ~~un moyen~~ ~~discriminatoire~~ ~~au moins~~ utile pour entrer en contact avec les réalités spirituelles. ~~Elles~~ ~~avaient~~ ~~été~~ ~~et~~ ~~restés~~ ~~vierges~~. ~~le~~ ~~plus~~ ~~fort~~ ~~raison~~, les ~~mâles~~ ~~chrétiens~~ ~~conseilleront~~ ~~la~~ ~~virginité~~ ~~placés~~ ~~de~~ ~~païens~~ ~~de~~ ~~Rome~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~Grèce~~ ~~en~~ ~~rapport~~ ~~avec~~ ~~la~~ ~~virginité~~.

40/41 ~~à~~ ~~des~~ ~~fin~~ ~~aut~~ ~~tit~~ ~~ment~~ ~~de~~ ~~parvenir~~ ~~par~~ ~~la~~ ~~contemplation~~ ~~aux~~ ~~somets~~ ~~de~~ ~~l'union~~ ~~divine~~. ~~Plus~~ ~~on~~ ~~est~~ ~~attaché~~ ~~à~~ ~~ce~~ ~~qu'on~~ ~~peut~~ ~~connaître~~, ~~plus~~ ~~on~~ ~~est~~ ~~arrivé~~ ~~à~~ ~~le~~ ~~connaître~~.

20/21 ~~Qu'est-ce que~~ ~~juste~~ ~~sur~~ ~~la~~ ~~virginité~~? Voici une définition moderne: ~~Le~~ ~~libé~~ ~~ris~~ ~~con~~ ~~so~~ ~~cia~~ ~~est~~ ~~simplement~~ ~~l'amitié~~ ~~spéciale~~ ~~établie~~ ~~entre~~ ~~le~~ ~~vois~~ ~~et~~ ~~le~~ ~~Christ~~. ~~Il~~ ~~implique~~ ~~une~~ ~~spécialisation~~ ~~particulière~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~relation~~ ~~personnelle~~ ~~avec~~ ~~le~~ ~~Christ~~, ~~aussi~~ ~~unique~~ ~~que~~ ~~celui~~ ~~de~~ ~~l'amitié~~. ~~Saint~~ ~~Augustin~~ ~~est~~ ~~plus~~ ~~péremptoire~~: "C'est une continence qui loue, console et garde l'intégrité de la chair au créateur de l'esprit et de la chair."

~~Cette~~ ~~continence~~, ~~pour~~ ~~qui~~ ~~en~~ ~~la~~ ~~vocation~~ ~~est~~ ~~un~~ ~~dépassement~~, ~~une~~ ~~transformation~~ + ~~les~~ ~~Bénédictins~~

30/31 "Le vœu de virginité est dicté par l'amour pour Dieu, qui s'est livré pour nous si intimement. Songez à l'état de grâce, à l'inspiration au Christ, à l'Eucharistie. Dans doute l'union de Dieu et de l'âme, l'état de grâce, peut se vivre dans n'importe quel état; les plus, tout état est un état de grâce. Mais il est des âmes, des âmes de rencontre avec le maximum d'impler ce don que Dieu leur a fait de lui-même, qui ont à se donner elles-mêmes autant qu'elles peuvent et sacrifient tout dans ce but. Elles ne voudraient être leur leur et Dieu qui leur rendrait miséricorde tout amour avec amour... L'engagement de chasteté est la meilleure réponse que puisse faire la virginité à Dieu. Dieu



Pourquoi une âme si respectable peut-elle donner le veau ?  
Pourquoi quelques-unes est-elle prêt à donner le veau ?

C'est l'amour pour Dieu qui l'a dicté, à Dieu qui s'est ~~fait~~  
si intimement lié <sup>NOU</sup> à elle. Je dis de la foi, de l'état de  
grâce, de l'incarnation au Christ, de l'Eucharistie. L'Incarnation et  
la Rédemption qui ont lieu dans le don de la grâce, l'incarna-  
tion au Christ, l'Eucharistie. Evidemment, la vie de la grâce,  
l'incarnation au Christ ~~est~~, l'union de Dieu et de l'âme peut  
se vivre dans n'importe quel état. <sup>D'ailleurs</sup> ~~Attention pas pour tout l'état~~  
de Christ en l'état de grâce au minimum Mais il est des âmes,

30 / Dieu leur a fait de lui-même, qui se liment elles-mêmes avec  
faiblesse le peuvent dans le but. Elles Elles se donnent à lui amour  
sans faire de mal. Elles ne veulent entre leur cœur et Dieu  
qui leur seule volonté fut amour aucun autre amour. L'engagement  
de chasteté perpétuelle est la meilleure réponse que puisse faire la  
créature à Dieu. "Je vous

à la cathédrale, Marie Reine du Monde, Monsieur Cimmichella  
avait organisé une veillée de réparation ~~mière~~ ou de réparation  
à la Saint Vierge Marie.

*Ann*

Imaginez la réaction de Kateri Tekakwitha, si quelque  
Chou de mortel s'était <sup>parlé</sup> à Montréal de son  
vivant! Que de larmes elle aurait versées! Que de prières  
réparatrices elle aurait fait monter vers son Dieu  
au Ciel! Jeudi soir, le 20 novembre de 7 heures à  
9 heures du soir, à la cathédrale, Marie Reine du Monde,  
Monsieur Cimmichella a organisé une veillée de répara-  
tion à la Saint Vierge Marie. A l'instigation de ~~Kateri~~  
de tous les fidèles qui prirent part à cette prière,  
il n'est pas trop tard d'offrir chaque jour ~~un~~  
chapelet, un Ave, une dizaine de chapelet ou même un  
40 <sup>annuel</sup> ~~annuel~~ <sup>en</sup> ~~en~~ <sup>un</sup> ~~un~~ <sup>an</sup> ~~an~~ <sup>de</sup> ~~de  
? ~~annuel~~ <sup>annuel</sup> ~~annuel~~ <sup>annuel</sup> ~~annuel~~ <sup>annuel</sup> ~~annuel~~ <sup>annuel</sup>  
Marie ~~annuel~~ <sup>annuel</sup> ~~annuel~~ <sup>annuel</sup> ~~annuel~~ <sup>annuel</sup> ~~annuel~~ <sup>annuel</sup>  
qui ont di'stigné Ville Marie.~~

L'archevêque de Montréal, Mgr Paul Gagnon a  
le 28 novembre ~~une~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup>  
mais du point de respect, qui sonne clair comme une  
trumpette d'argent:

Mgr Paul Gagnon, archevêque de Montréal,  
le 28 novembre ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup>  
Donneront qui sonne haut et clair comme  
une trumpette d'argent:

*Journal Le Devoir, PR AS,*

"Une âme chaste, éclairant l'âme d'Or, est une âme ressuscitée en esprit et qui est de la nature même de Jésus-Christ ressuscité. Elle entre en lui avec lui dans sa sainteté parfaite... C'est une chose merveilleuse qu'une créature grossière comme l'homme puisse posséder cette grâce même de cette vie... de pouvoir entrer dans une telle participation de Dieu."

C'était vrai de Kateri Tekakwitha on la fête de l'Annonciation 1679, à la Mission Saint-François-Xavier alors qu'elle prononça, après en avoir obtenu l'assentiment de son directeur, son vœu puré de virginité perpétuelle.

41

~~capable of enjoying the~~ <sup>can enjoy the</sup>  
~~to possess / enter into~~ <sup>to</sup> ~~his~~ <sup>can</sup> ~~space~~ <sup>be</sup> ~~her~~ <sup>in</sup> ~~below...~~ <sup>of</sup>  
 being able to enter into <sup>his</sup> participation of God.

~~may~~ can

can obtain the grace ~~in~~ in his life... of  
 being able to enter into <sup>this</sup> ~~the~~ participation of God.

~~can obtain in his life~~

can obtain the grace in his life of being able  
 to enter into his participation of God."

MM

Po. MAIS 1979

(Fr.)

Doc. X, 196-197: Vœu privé de Kateri le 25 mars 1679.  
par l'entremise de Mais.

Doc. XIII, } 291. "Odi, inquiet, nuptias et honores." etc  
} 292.  
295+296.

~~Doc. VIII~~, 2<sup>o</sup> des membres de la Saint-Famille  
Doc X p.193. par maintenir l'ordre dans le village.

p. 125-147.

Résultats: p. 197.

Rochemonteix: Chauchetiers. Narration annuelle  
1679.

[Pendant l'été. tenue difficile]

Propriétés depuis séparat. m d'avec les français. depuis 3 ans.  
6 semis de D. = très peu

Auparavant ne jolais que arrières } mure  
} vîpres } chantée

par Français.

Ils jurent tous est-m.

Ils l'avaient déjà fait, mais l'église n'était qu'en  
ence.

d'ancien chapelle et une acherie:

ils jurent q par ils jurent par leurs vives la chapelle.

ils avaient deux armoires de pour le tuteur.

Les Opinions se différencient.

leur affection pour la chapelle

leur joie à le moyen d'opprimer

les devoirs d'Émilie

hymne de P. Souverain

ou le Vierge

plusieurs cantiques, les martyrs

plus de 30 différentes notes

l'immédiate, le Vierge, les prières.

par, mure et vîpres.





























